

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Алжирской Народной Демократической Республики о сотрудничестве в области использования атомной энергии в мирных целях

Правительство Российской Федерации и Правительство Алжирской Народной Демократической Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

подтверждая свое намерение развивать отношения дружбы и сотрудничества,

с удовлетворением отмечая результаты сотрудничества между Российской Федерацией и Алжирской Народной Демократической Республикой в экономической, научной и технической областях,

принимая во внимание Декларацию о стратегическом партнерстве между Российской Федерацией и Алжирской Народной Демократической Республикой, подписанную в Москве 4 апреля 2001 г.,

учитывая интерес Сторон в установлении и развитии сотрудничества в области использования атомной энергии в мирных целях,

признавая, что использование атомной энергии в мирных целях способствует социальному и экономическому развитию государств Сторон,

принимая во внимание участие Российской Федерации как государства, обладающего ядерным оружием, и Алжирской Народной Демократической Республики как государства, не обладающего ядерным оружием, в Договоре о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г.,

принимая во внимание Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Союзе Советских Социалистических Республик от 21 февраля 1985 г. и Соглашение между Алжирской Народной Демократической Республикой и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия от 30 марта 1996 г.,

желая расширять взаимовыгодное сотрудничество между Российской Федерацией и Алжирской Народной Демократической Республикой в экономической и технической областях на основе принципов невмешательства во внутренние дела и уважения суверенитета государств Сторон,

подтверждая свое намерение осуществлять взаимное сотрудничество в области использования атомной энергии исключительно в мирных целях,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Целью настоящего Соглашения является определение направлений и условий сотрудничества между Сторонами в области развития и использования атомной энергии в мирных целях.

Сотрудничество между Сторонами осуществляется на основе положений настоящего Соглашения, в соответствии с национальными программами их государств в области использования атомной энергии в мирных целях, а также при соблюдении международных обязательств и законодательства государств Сторон.

Определения «материал», «ядерный материал», «неядерный материал», «оборудование», «установка» и «технология», используемые в настоящем Соглашении, толкуются Сторонами так, как они изложены в информационном циркуляре Международного агентства по атомной энергии INFCIRC/254/Rev.12/Part1.

«Специальный неядерный материал» означает материал, не содержащий или не способный воспроизвести ядерный материал, но который может быть использован в устройствах, предназначенных для осуществления взрывного выделения внутриядерной энергии (ядерного взрыва).

«Военные цели» означает разработку и производство ядерных вооружений и не включает в себя энергоснабжение военных баз, полученное из какой-либо электросети, производство радиоизотопов для использования в медицинских целях в военных госпиталях и другие подобные цели, которые могут быть согласованы Сторонами.

Статья 2

В рамках настоящего Соглашения Стороны сотрудничают в развитии и использовании атомной энергии в мирных целях в соответствии со своим национальным законодательством и международными обязательствами в следующих областях:

1. Фундаментальные и прикладные исследования.
2. Научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы в области атомной техники, технологий, материалов и оборудования.
3. Подготовка кадров для научной и технической областей.
4. Сооружение исследовательских реакторов и атомных электростанций в Алжирской Народной Демократической Республике.
5. Использование атомных реакторов для производства электроэнергии, тепловой энергии и опреснения морской воды.
6. Проектирование и промышленное производство компонентов и материалов, предназначенных для использования в атомных реакторах.
7. Применение ядерных технологий, в частности, в области продовольствия и сельского хозяйства, биологии, почвоведения, водных

ресурсов, медицины и промышленности, включая производство радиоизотопов.

8. Совместная геологоразведка, изыскания и эксплуатация урановых месторождений.

9. Ядерный топливный цикл.

10. Обращение с ядерным топливом, а также обращение с радиоактивными отходами и их переработка.

11. Обеспечение ядерной и радиационной безопасности.

12. Регулирование ядерной и радиационной безопасности, включая содействие Алжирской стороне в развитии национальной системы регулирования ядерной и радиационной безопасности.

13. Передача технологий, в частности, в области производства и использования атомной энергии и технологий.

14. Готовность и реагирование в случае ядерной и радиационной аварийной ситуации.

15. Определение стандартов и предоставление гарантий качества, связанных с производством материалов, оборудования и ядерных установок.

Другие области сотрудничества могут быть согласованы Сторонами в письменном виде по дипломатическим каналам.

Статья 3

Сотрудничество, предусмотренное статьей 2 настоящего Соглашения, осуществляется в следующих формах:

1. Обмен научной, технической и экономической информацией с использованием согласованных Сторонами носителей.

2. Обучение и повышение квалификации научного и технического персонала, а также персонала органов регулирования ядерной и радиационной безопасности Сторон.

3. Содействие в деятельности Алжирского института по подготовке специалистов в области ядерной техники.

4. Организация научно-технических конференций и семинаров.

5. Создание совместных групп для проведения научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ, а также экспериментов и инжиниринга.

6. Поставка материалов, ядерных материалов, оборудования, технологий и оказание связанных с этим услуг.

7. Оказание технического содействия и консультационных услуг Алжирской Стороне по направлениям сотрудничества, указанным в статье 2 настоящего Соглашения.

8. Проектирование, сооружение, эксплуатация и обслуживание атомных электростанций для производства электричества.

9. Содействие Алжирской Стороне в развитии промышленности по производству оборудования и материалов, применяемых в атомной энергетике.

10. Содействие Алжирской Стороне в создании и освоении комплексного инжиниринга проектов атомной энергетике.

11. Техническое содействие в обращении с ядерным топливом, а также в обращении с радиоактивными отходами и их переработке.

12. Совместные исследования и эксплуатация урановых месторождений в Алжирской Народной Демократической Республике согласно ее законодательству.

13. Содействие Алжирской Стороне в получении технологий, необходимых для реализации проектов по сотрудничеству в рамках настоящего Соглашения.

Другие формы сотрудничества могут быть согласованы Сторонами в письменном виде по дипломатическим каналам.

Статья 4

В целях реализации настоящего Соглашения Стороны назначают следующие компетентные органы:

с Российской Стороны – Государственная корпорация по атомной энергии «Росатом» и Федеральная служба по экологическому, технологическому и атомному надзору (в части регулирования ядерной и радиационной безопасности);

с Алжирской Стороны – Министерство энергетики.

Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам в случае назначения ими другого компетентного органа или изменения его наименования.

Статья 5

Условия осуществления сотрудничества, предусмотренного статьей 2 настоящего Соглашения, определяются:

путем заключения отдельных соглашений между Сторонами или компетентными органами Сторон для определения, в частности, программ и условий научно-технического обмена;

путем заключения контрактов между организациями, уполномоченными компетентными органами Сторон, включая предприятия и учреждения, на производство и поставку материалов, ядерных материалов, оборудования и установок, а также передачу технологий.

Статья 6

Стороны в соответствии с международными обязательствами и законодательством своих государств обеспечивают защиту и распределение прав на интеллектуальную собственность, передаваемую или создаваемую в соответствии с настоящим Соглашением.

Вопросы, касающиеся защиты и распределения прав на интеллектуальную собственность, регулируются отдельными соглашениями и контрактами, предусмотренными статьей 5 настоящего Соглашения.

Статья 7

Все ядерные материалы, переданные Алжирской Народной Демократической Республике в рамках настоящего Соглашения, а также ядерные материалы, произведенные в результате использования переданных из Российской Федерации оборудования, неядерных материалов и соответствующих технологий, являются предметом применения гарантий Международного агентства по атомной энергии в соответствии с Соглашением между Алжирской Народной Демократической Республикой и Международным агентством по атомной энергии относительно применения гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия от 30 марта 1996 г. (INFCIRC/531) при их нахождении на территории или под юрисдикцией Алжирской Народной Демократической Республики.

Ядерные материалы, переданные Российской Федерации в рамках настоящего Соглашения, а также ядерные материалы, произведенные на их основе или в результате их использования, находятся, где это применимо, под гарантиями Международного агентства по атомной энергии в соответствии с Соглашением между Союзом Советских Социалистических Республик и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Союзе Советских Социалистических Республик от 21 февраля 1985 г. при их нахождении на территории или под юрисдикцией Российской Федерации.

Статья 8

Материалы, ядерные материалы, оборудование, установки, неядерные материалы и соответствующие технологии, полученные Сторонами в соответствии с настоящим Соглашением, а также произведенные на их основе или в результате их использования материалы, ядерные материалы, оборудование, установки, неядерные материалы и технологии:

используются исключительно в мирных целях и не используются для разработки или производства любых ядерных взрывных устройств или для достижения каких-либо военных целей;

обеспечиваются мерами физической защиты на уровнях не ниже уровней, рекомендованных документом Международного агентства по атомной энергии "Физическая защита ядерного материала и ядерных установок" в соответствии с версией INFCIRC/225/Rev.4;

экспортируются, реэкспортируются либо передаются из-под юрисдикции государства принимающей Стороны в любое третье государство только на условиях, предусмотренных настоящей статьей, и только с предварительного письменного разрешения передающей Стороны.


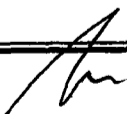
Статья 9

1. Ядерный материал, поставляемый Российской Федерацией Алжирской Народной Демократической Республике, может подлежать дальнейшему обогащению или химической переработке только с предварительного письменного разрешения Российской Федерации. Ядерный материал, полученный в результате использования ядерного материала, оборудования и специального неядерного материала, передаваемого Российской Федерацией Алжирской Народной Демократической Республике, также может подлежать обогащению или химической переработке только с предварительного письменного разрешения Российской Федерации.

2. Российская Федерация может передавать Алжирской Народной Демократической Республике материалы, оборудование и технологии двойного назначения, применяемые в ядерных целях. Такие материалы, оборудование и технологии используются только в заявленных целях, не связанных с деятельностью по созданию ядерных взрывных устройств. Любые их воспроизведенные копии также будут использоваться только в заявленных целях, не связанных с деятельностью по созданию ядерных взрывных устройств.

3. Материалы, оборудование и технологии, передаваемые Российской Федерацией Алжирской Народной Демократической Республике в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, не используются при осуществлении деятельности в области ядерного топливного цикла, не находящейся под гарантиями Международного агентства по атомной энергии. Такие материалы, оборудование и соответствующие технологии могут копироваться, модифицироваться, реэкспортироваться или передаваться третьей стороне только с письменного согласия компетентного органа Российской Стороны, оформленного в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4. Стороны осуществляют сотрудничество в области контроля над экспортом таких материалов, оборудования и технологий с целью обеспечения их использования исключительно в мирных целях.



Статья 10

Материалы, ядерные материалы, оборудование, установки и технологии, передаваемые в рамках настоящего Соглашения, подпадают под действие настоящего Соглашения до тех пор, пока:

они не переданы из-под юрисдикции государства принимающей Стороны в любое третье государство в соответствии с положениями статьи 8 настоящего Соглашения;

Стороны не решат по взаимному согласию исключить их из-под действия настоящего Соглашения.

Статья 11

Стороны оказывают содействие компетентным органам Сторон и организациям, уполномоченным этими компетентными органами, в реализации настоящего Соглашения, контрактов и отдельных соглашений, упомянутых в статье 5 настоящего Соглашения, в частности по вопросам налогообложения, таможенным и административным вопросам, в соответствии с законодательством государств Сторон.

Статья 12

1. В рамках настоящего Соглашения не осуществляется обмен информацией, составляющей государственную тайну Российской Федерации, и секретной информацией Алжирской Народной Демократической Республики.

2. Информация, передаваемая в рамках настоящего Соглашения или создаваемая в результате его выполнения и рассматриваемая Российской Стороной как информация ограниченного доступа или являющаяся конфиденциальной для Алжирской Стороны, четко определяется и обозначается как таковая.

Документы, содержащие информацию Российской Стороны ограниченного доступа, должны иметь пометку «Конфиденциально».

Документы, содержащие конфиденциальную информацию Алжирской Стороны, должны иметь пометку «Confidentiel» или «مكتوم».

Стороны максимально ограничивают круг лиц, имеющих доступ к такой информации, и обеспечивают ее использование только в целях, предусмотренных настоящим Соглашением.

Такая информация не разглашается и не передается третьей стороне, не принимающей участия в выполнении настоящего Соглашения, без письменного разрешения Стороны, передающей такую информацию.

С такой информацией обращаются в Российской Федерации как со служебной информацией ограниченного распространения, а в Алжирской

Народной Демократической Республике – как с конфиденциальной информацией.

Такая информация обеспечивается защитой в соответствии с законодательством государств Сторон.

Правила обмена информацией, а также объем информации определяются в отдельных соглашениях или контрактах, предусмотренных статьей 5 настоящего Соглашения, в соответствии с законодательством государств Сторон.

Статья 13

1. Стороны учреждают Совместный координационный комитет, состоящий из представителей, назначенных компетентными органами Сторон, для координации реализации настоящего Соглашения, рассмотрения вопросов, возникающих в ходе его реализации, и проведения консультаций по вопросам, касающимся использования атомной энергии в мирных целях.

2. Заседания Совместного координационного комитета проводятся поочередно в Российской Федерации и в Алжирской Народной Демократической Республике в соответствии с договоренностью компетентных органов Сторон.

Статья 14

Ответственность за ядерный ущерб, которая может возникнуть при реализации настоящего Соглашения, определяется в отдельных соглашениях и контрактах, предусмотренных статьей 5 настоящего Соглашения, и в соответствии с международными обязательствами и законодательством государств Сторон.

Статья 15

Любые разногласия между Сторонами, связанные с применением или толкованием положений настоящего Соглашения, решаются путем консультаций между Сторонами по дипломатическим каналам.

Статья 16

В настоящее Соглашение могут вноситься изменения с письменного согласия Сторон. Такие изменения вступают в силу в соответствии с условиями, предусмотренными в статье 17 настоящего Соглашения.

Статья 17

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу.

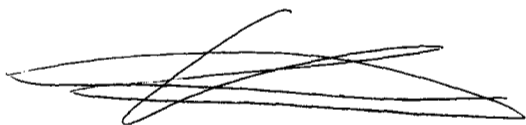
Настоящее Соглашение заключается сроком на двадцать лет, по истечении которых автоматически продлевается на последующие десятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения первоначального или очередного периода письменно не уведомит другую Сторону по дипломатическим каналам о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает прав и обязательств по соглашениям и контрактам, заключенным в соответствии со статьей 5 настоящего Соглашения в период его действия, если Стороны не договорятся об ином.

В случае прекращения действия настоящего Соглашения обязательства Сторон, предусмотренные статьями 7-9, 12 и 14 настоящего Соглашения, остаются в силе.

Совершено в г. Алжир 3 сентября 2014 г. в двух экземплярах, каждый на русском, арабском, английском и французском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Алжирской Народной
Демократической Республики

